

# Königswartha *aktuell*

Zarjadniske nowiny Rakečanskeje gmejny • [www.koenigswartha.de](http://www.koenigswartha.de)

## Feierliche Einweihung des Feuerwehrgerätehauses Königswartha

Das neue Feuerwehrgerätehaus der Freiwilligen Feuerwehr Königswartha ist fertig gestellt und wurde seiner Bestimmung übergeben. Die Bauzeit betrug 3 Jahre.

Mit einem feierlichen Gottesdienst im neuen Feuerwehrgerätehaus wurde am Sonntag, dem 23. Juni 2013, die Weihe durch Herrn Pfarrer A. Kecke (evangelische Kirchgemeinde) und Herrn Pfarrer M. Nawka (katholische Kirchgemeinde) durchgeführt.

Die Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Königswartha, zahlreiche Einwohner und viele Gäste, wie die Bundestagsabgeordnete, Frau Maria Michalk, der Landtagsabgeordnete, Herr Marko Schiemann, Dezernent G. Runge sowie weitere Vertreter des Landratsamtes Bautzen, Dezernat 3, der ehrenamtliche Kreisbrandmeister der Region Heide - Teich, Kam. U. Micksch sowie Kam. Dietrich Schniebel (ehem. ehrenamtl. Kreisbrandmeister), Vertreter von Ortsfeuerwehren angrenzender Gemeinden, ein Vertreter des Kreisfeuerwehrverbandes und nicht zu vergessen Gäste aus unserer Partnergemeinde Sandhausen nahmen an der feierlichen Einweihung teil.

Im Anschluss an die Festveranstaltung konnten die Räum-

lichkeiten besichtigt werden. Die Vertreter unserer Gemeinde- und Ortswehrleitung beantworteten gern die Fragen der anwesenden Gäste.

Für das leibliche Wohl und die musikalische Umrahmung war ebenfalls gesorgt.

Auf diesem Weg ein herzliches Dankeschön Herrn Pfarrer Kecke sowie Herrn Pfarrer Nawka, dem Feuerwehrförderverein und den Kameradinnen und Kameraden der FFW Königswartha, die mit viel Engagement für das Gelingen dieses Anlasses beitrugen.

Bedanken möchte ich mich weiterhin bei allen beteiligten Behörden, Ingenieurbüros sowie den Baufirmen, die am Entstehen unseres modernen Feuerwehrgerätehauses Anteil haben.

Ich wünsche unseren Kameradinnen und Kameraden viel Freude und Erfolg bei ihrer ehrenamtlichen Tätigkeit zum Schutz unserer Bevölkerung in ihrer neuen Wirkungsstätte sowie Gottes Segen.

*Ihr Bürgermeister  
Georg Paschke*

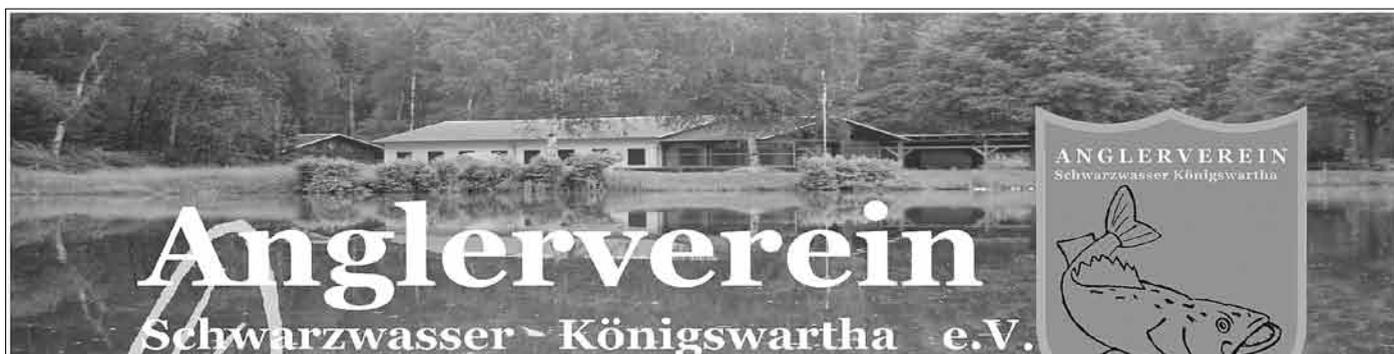


## Amtsblatt der Gemeinde Königswartha

und der Orte Caminau, Commerau, Entenschenke, Eutrich,  
Johnsdorf, Neudorf, Niesendorf, Oppitz, Truppen, Wartha

Partnergemeinde  
Sandhausen





# Anglerverein

Schwarzwasser - Königswartha e.V.



# Vereinsfest

## 3. August 2013

am

Johnsdorfer Teich

**ab 15.00 Uhr**

musikalische Unterhaltung mit dem Blasorchester Königswartha  
tolle Preise beim Angelziel- und Angelweitwurf  
für unsere kleinen Gäste Kinderanimation  
mit Hüpfburg, Kinderschminken.....

**ab 17.00 Uhr**

Band Findling

**ab 19.00 Uhr**

Tanz mit DJ Dave

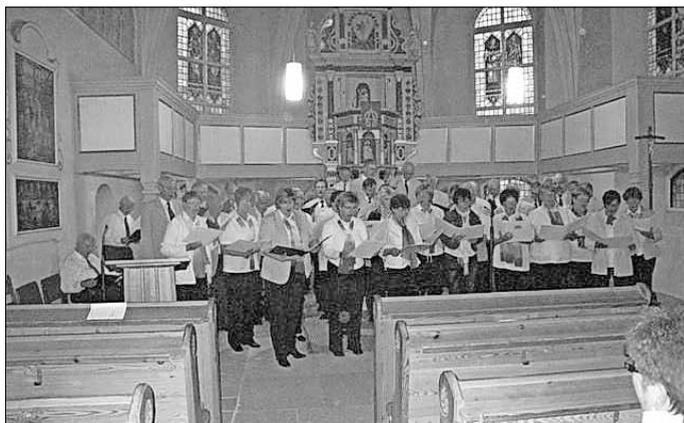
**ab 22.00 Uhr**

Höhenfeuerwerk



Alles für das leibliche Wohl  
Schwein am Spieß, Wildschwein, Räucherfisch und Bratwurst,  
Fischbrötchen, Fischsoljanka, Kaffee und Kuchen

## Nachklang zur 15. Chorserenade



Gemeinsames Singen aller Chöre



Männerchor Königswartha



Frauenchor Königswartha



Männerchor Lohsa



Frauenchor Elstra

Geschafft! Auch die 15. Chorserenade war ein erfolgreicher Abend des regionalen Chorgesangs. Diesmal hätte sie unter dem Motto „Frauenchöre und Männerchöre singen im Verein“ stehen können, denn die Frauen der Chöre aus Elstra und Königswartha sowie die Männerstimmen der Chöre aus Lohsa und unseres Ortes waren im Wechsel zu hören. Aber auch der Posaunenchor der evangelischen Gemeinde gestaltete wieder in bewährter Weise und unter neuer Leitung (Herr Strauß) den Abend mit. Alle Chöre boten ein facettenreiches Programm. Auch nach dem Konzert traf man sich noch vor der Pfarrscheune und genoss den Ausklang bei Zwiebelkuchen und Wein oder Bier. Dabei gab es die Möglichkeit zu zahlreichen Gesprächen.

Leider war unser Bürgermeister in Bezug auf das Wetter an diesem Abend im Vorfeld sehr pessimistisch gewesen und so traf er die Entscheidung, dass die Serenade leider nicht in bewährter Weise im Schlosspark, sondern in der evangelischen Kirche stattfinden sollte. Wir hoffen aber, die Serenade im nächsten Jahr wieder im Freien im schönen Ambiente des Schlossparkes begehen zu können und hoffen da auch auf Unterstützung der Gemeinde. Vielleicht finden sich auch Sponsoren aus der regionalen Wirtschaft, die die Kultur unserer Gemeinde finanziell etwas unterstützen wollen. An Chören, die so eine Serenade im Grünen mitgestalten wollen, soll es nicht fehlen. Alle Chöre, die schon einmal bei uns zu Gast gewesen sind, möchten gern wieder einmal mit dabei sein, auch wegen des Ambientes und natürlich auch wegen des tollen Zwiebelkuchens hinterher. Es haben schon einige Chöre angefragt, ob sie im nächsten Jahr im Schlosspark mitsingen können.



Für das leibliche Wohl mit Zwiebelkuchen und Wein wurde gesorgt.

Ein großes Dankeschön sei noch einmal den vielen fleißigen Helfern und den Sponsoren gesagt, die unsere Chorserenade wieder unterstützten:

Das sind:

- Sozialer Kultur- u. Bildungsverein Königswartha e. V. als Trägerverein
- evangelische Kirchengemeinde zur Bereitstellung des Kirchenraumes und der Pfarrscheune nach dem Konzert
- Bäckerei Bresan
- Frauen vom „Treffpunkt“, die wieder engagiert die Vorbereitung des Zwiebelkuchens und den Ausschank übernahmen
- Herr Eichler - als Tontechniker

Cornelia Symank

## Gedenktafel

Im Rahmen der 2. Regionalschau am 22.06.2013 präsentierte sich der Verein „Napoleonstraße 1813“ Wurschen e. V. in voller Ausstattung als preußische Soldaten. Sie marschierten über den Gutsplatz und stellten Ihre Erkenntnisse über die historischen Ereignisse aus der Zeit der Napoleonischen Kriege in Sachsen dar.



Sie brachten für Königswartha ein Geschenk mit. Da sich am 19. Mai 1813 die befeindeten Soldaten auch in Königswartha bekämpften, stellte der Verein eine Gedenktafel in Erinnerung an diese Geschehnisse auf der Gutsstraße auf.

Auf diesem Weg bedanken wir uns nochmal für dieses kulturelle Geschenk!

Pfeiffer  
Leiterin Finanzverwaltung

## Amtliche Bekanntmachungen Zarjadniske wozjewjenja

### Einladung zur außerplanmäßigen Gemeinderatssitzung für

Mittwoch, den 17.07.2013, 16:30 Uhr,  
im Jugend- und Vereinshaus, Gutsplatz 4a,

Sehr geehrte Einwohnerinnen und Einwohner,  
hiermit möchte ich Sie herzlich zur außerplanmäßigen Gemeinderatssitzung einladen.

Georg Paschke  
Bürgermeister

Folgender Schwerpunkt wird beraten:

Öffentlicher Teil:

- Abschluss eines langjährigen Mietvertrages zwischen Gemeindeverwaltung Königswartha und der Königswarthaer VersorgungsGmbH für das Objekt Paulus-Schule Königswartha, An der Winze 1

Die genaue Tagesordnung entnehmen Sie bitte den gemeindlichen Anschlagtafeln!

### Auszüge aus der öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 19.06.2013

#### Feststellung der Beschlussfähigkeit des Gemeinderates

Bürgermeister Paschke stellt Beschlussfähigkeit fest. Es sind 14 Gemeinderäte und der Bürgermeister anwesend. Gemeinderat Dr. Weise (Urlaub) und Gemeinderätin Langen (dienstlich verhindert) fehlen entschuldigt.

#### Feststellung der Beschlussfähigkeit:

Anzahl der gesetzlichen Gemeinderäte:	16+1
Stimmberechtigte insgesamt:	17
Entschuldigte:	2
Anwesende:	15

#### Beschluss-Nr.: 29/VI/2013:

Der Gemeinderat nimmt den durch die Liska Treuhand GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft geprüften Jahresabschluss zum 31. Dezember 2012 der Versorgungs GmbH Königswartha zustimmend zur Kenntnis und beauftragt den Bürgermeister, diesen in der Gesellschafterversammlung durch Beschluss festzustellen. Ferner wird der Bürgermeister beauftragt, in Verbindung mit dem Beschluss zur Feststellung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2012 durch den Gesellschafter, die Entlastung des Aufsichtsrats und der Geschäftsführerin zu beschließen.

#### Abstimmungsergebnis:

Ja-Stimmen:	13
Nein-Stimmen:	0
Stimmhaltung:	2

#### Beschluss-Nr.: 30/VI/2013:

Der Jahresabschluss zum 31. Dezember 2012 wird in der mit Datum 07. Mai 2013 durch die Liska Treuhand GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft testierten Fassung festgestellt.

#### Abstimmungsergebnis:

Ja-Stimmen:	13
Nein-Stimmen:	0
Stimmhaltung:	2

#### Beschluss-Nr.: 31/VI/2013:

Der Bilanzverlust in Höhe von 510.578,70 EUR (Verlustvortrag in Höhe von 569.011,48 EUR und Jahresüberschuss in Höhe von 11.780,28 EUR) wird auf neue Rechnung vorgetragen.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen:	13
Nein-Stimmen:	0
Stimmenthaltung:	2

**Beschluss-Nr.: 32/VI/2013:**

Die Geschäftsführerin wird aufgrund der vorliegenden Prüfergebnisse der Liska Treuhand GmbH Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft für das Geschäftsjahr 2012 entlastet.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen:	13
Nein-Stimmen:	0
Stimmenthaltung:	2

Wegen Befangenheit nehmen die Aufsichtsratsmitglieder Herr Paschke, Herr Barthel, Herr Glowik und Herr Schiebschick im Gästebereich Platz.

Gemeinderätin Drost übernimmt die Leitung der Sitzung.

**Feststellung der Beschlussfähigkeit:**

Anzahl der gesetzlichen Gemeinderäte:	16+1
Stimmberechtigte insgesamt:	17
Entschuldigte:	2
Befangenheit:	4
Anwesende:	11

**Beschluss-Nr.: 33/VI/2013:**

Der Aufsichtsrat wird aufgrund der vorliegenden Prüfergebnisse für das Geschäftsjahr 2012 entlastet.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen:	8
Nein-Stimmen:	0
Stimmenthaltung:	3

Die Aufsichtsratsmitglieder Herr Paschke, Herr Barthel, Herr Glowik und Herr Schiebschick nehmen wieder am Beratungstisch Platz.

Bürgermeister Paschke übernimmt die Leitung der Beratung.

**Feststellung der Beschlussfähigkeit:**

Anzahl der gesetzlichen Gemeinderäte:	16+1
Stimmberechtigte insgesamt:	17
Entschuldigte:	2
Anwesende:	15

**Beschluss-Nr.: 34/VI/2013:**

Der Gemeinderat der Gemeinde Königswartha beschließt die Vergabe von Bauleistungen zum Umbau der Paulusschule Königswartha 1. Bauabschnitt Los Elektro an die Firma Elektro GmbH

Gerold Zscheschang

Kummelmühle 14

02977 Hoyerswerda

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen:	12
Nein-Stimmen:	3
Stimmenthaltung:	0

**Beschluss-Nr.: 35/VI/2013:**

Der Gemeinderat der Gemeinde Königswartha beschließt die Haushaltssatzung 2013 mit dem in der Anlage zur Satzung enthaltenen Haushaltsplan in vorgelegter Form.

**Begründung:**

In drei vorangegangenen Gemeinderatssitzungen wurden den Gemeinderäten Entwürfe zur Haushaltssatzung vorgelegt und darüber beraten. Der endgültige Entwurf lag in der Zeit vom 13.05. bis einschließlich 22.05.2013 öffentlich in der Finanzverwaltung aus. Über Einwendungen von Bürgern bezgl. der Haushaltssatzung hat der Gemeinderat beschlossen.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen	13
Nein-Stimmen	1
Stimmenthaltung	1

**Beschluss-Nr.: 36/VI/2013:**

Der Gemeinderat der Gemeinde Königswartha beschließt die Aufnahme von Frau Denise Bresan, Frau Christina Jatzwauk und Frau Andrea Groß in die Vorschlagsliste für Schöffen beim Amtsgericht Bautzen.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen	15
Nein-Stimmen	0
Stimmenthaltung	0

Wegen Befangenheit nehmen die Gemeinderäte Dörfer und Eichler im Gästebereich Platz.

**Feststellung der Beschlussfähigkeit:**

Anzahl der gesetzlichen Gemeinderäte:	16+1
Stimmberechtigte insgesamt:	17
Entschuldigte:	2
Befangenheit:	2
Anwesende:	13

**Beschluss-Nr.: 37/VI/2013:**

Der Gemeinderat der Gemeinde Königswartha beschließt, den Antrag von Herrn Daniel Eichler auf Erwerb der Flurstücke Nr. 1.236 und 1.237 der Gemarkung Königswartha abzulehnen.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen	9
Nein-Stimmen	2
Stimmenthaltung	2

Die Gemeinderäte Dörfer und Eichler nehmen wieder am Beratungstisch Platz.

**Feststellung der Beschlussfähigkeit:**

Anzahl der gesetzlichen Gemeinderäte:	16+1
Stimmberechtigte insgesamt:	17
Entschuldigte:	2
Anwesende:	15

**Beschluss-Nr.: 38/VI/2013:**

Der Gemeinderat ermächtigt den Bürgermeister bzw. seinen Vertreter, in einer Gesellschafterversammlung der Energieversorgung Schwarze Elster GmbH („EVSE“)

- dem Verkauf des Gasnetzes für die jetzt eingemeindeten und vormals eigenständigen Gemeinden rückwirkend zum 01.01.2013 an die Versorgungsbetriebe Hoyerswerda GmbH („VBH“).
- der Pacht der unter a) genannten Netze zur Weiternutzung durch die EVSE für das Jahr 2013 sowie
- der Verpachtung der im Eigentum der EVSE verbleibende Hochdruckleitung zur Versorgung der genannten Gebiete sowie des weiter zum Konzessionsgebiet der EVSE gehörenden Ortsteils Laubusch der Gemeinde Lauta zum 01.01.2014 an die VBH bzw. dem Abschluss der dazu dienenden Verträge gemäß Anlagen 1 bis 3 - ggf. mit notwendigen redaktionellen Änderungen - zuzustimmen.

**Abstimmungsergebnis:**

Ja-Stimmen	14
Nein-Stimmen	0
Stimmenthaltung	1

Die nächste Ausgabe  
erscheint am

**Freitag, dem 9. August 2013**

Annahmeschluss für redaktionelle  
Beiträge und Anzeigen ist

**Mittwoch, der 31. Juli 2013**

## Haushaltssatzung der Gemeinde Königwartha für das Haushaltsjahr 2013

Aufgrund von § 74 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) in der jeweils geltenden Fassung hat der Gemeinderat in der Sitzung am 07.05.2013 folgende Haushaltssatzung erlassen:

### § 1

Der Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2013, der für die Erfüllung der Aufgaben der Gemeinden voraussichtlich anfallenden Erträge und entstehenden Aufwendungen sowie eingehenden Einzahlungen und zu leistenden Auszahlungen enthält, wird:

Im Ergebnishaushalt mit dem

· Gesamtbetrag der ordentlichen Erträge auf	3.555.546 EUR
· Gesamtbetrag der ordentlichen Aufwendungen auf	3.266.981 EUR
· Saldo aus den ordentlichen Erträgen und Aufwendungen auf	288.565 EUR
· Gesamtbetrag der außerordentlichen Erträge auf	9.100 EUR
· Gesamtbetrag der außerordentlichen Aufwendungen auf	2.800 EUR
· Sonderergebnis auf	6.300 EUR
· Gesamtbetrag des ordentlichen Ergebnisses auf	288.565 EUR
· Gesamtbetrag des Sonderergebnisses auf	6.300 EUR
· Gesamtergebnis auf	294.865 EUR

Im Finanzaushalt mit dem

· Zahlungsmittelüberschuss oder -bedarf des Ergebnishaushaltes als Saldo der Gesamtbeträge der Einzahlungen und Auszahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit auf	287.965 EUR
· Gesamtbetrag der Einzahlungen aus Investitionstätigkeit auf	508.413 EUR
· Gesamtbetrag der Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	937.000 EUR
· Saldo der Einzahlungen und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	-428.587 EUR
· Finanzierungsmittelüberschuss oder -fehlbetrag als Saldo aus Zahlungsmittelüberschuss oder -fehlbetrag und dem Saldo der Gesamtbeträge der Einzahlungen und Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	-140.622 EUR
· Gesamtbetrag der Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	418.000 EUR
· Gesamtbetrag der Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	108.430 EUR
· Saldo der Einzahlungen und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	309.570 EUR
· Saldo aus Finanzierungsmittelüberschuss oder -fehlbetrag und Saldo der Einzahlungen und Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	168.948 EUR

festgesetzt:

### § 2

Der Gesamtbetrag der vorgesehenen Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen wird auf 418.000 EUR festgesetzt.

### § 3

Der Gesamtbetrag der Verpflichtungsermächtigungen zur Leistung von Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen, der in künftigen Jahren erforderlich ist, wird auf 0 EUR festgesetzt.

### § 4

Der Höchstbetrag der Kassenkredite, der zur rechtzeitigen Leistung von Auszahlungen in Anspruch genommen werden darf, wird auf 650.000 EUR festgesetzt.

### § 5

Die Hebesätze werden wie folgt festgesetzt:  
für die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe (Grundsteuer A) auf 300 vom Hundert  
für die Grundstücke (Grundsteuer B) auf 380 vom Hundert  
Gewerbesteuer auf 400 vom Hundert

Königwartha, den 10.07.2013



Paschke  
Bürgermeister



## Haushaltssatzung der Gemeinde Königwartha für das Haushaltsjahr 2013

Gemäß § 76 Abs. 3 der sächsischen Gemeindeordnung (SächsGemO) wird die am 19.06.2013 durch den Gemeinderat Königwartha mit Beschluss Nr. 25/VI/2013 beschlossene Haushaltssatzung für das Haushaltsjahr 2013 (einschließlich Haushalts- und Stellenplan) öffentlich bekannt gemacht. Die Haushaltssatzung 2013 wurde dem Rechts- und Kommunalamt des Landratsamtes Bautzen vorgelegt. Die rechtsaufsichtliche Genehmigung wurde mit Bescheid vom 08.07.2013 erteilt, da die Satzung genehmigungspflichtige Bestandteile enthält. Die Haushaltssatzung 2013 mit dem Haushaltsplan nebst seinen Bestandteilen und Anlagen liegt in der Zeit

**vom 22. Juli 2013 bis 31. Juli 2013**

während der Dienstzeiten in der Finanzverwaltung der Gemeinde Königwartha, Zimmer 10, Bahnhofstraße 4, 02699 Königwartha öffentlich zur Einsichtnahme für Jedermann aus.

Dienstzeiten:	Montag:	08:00 - 15:00 Uhr
	Dienstag:	08:00 - 18:00 Uhr
	Mittwoch:	08:00 - 15:00 Uhr
	Donnerstag:	08:00 - 15:00 Uhr
	Freitag:	08:00 - 12:00 Uhr

Pfeiffer  
Leiterin Finanzverwaltung

## Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG der Gemeinde Königwartha

### 1. Kindertageseinrichtungen

1.1. Betriebskosten je Platz im Monat, Zusammensetzung der Betriebskosten

	Betriebskosten je Platz		
	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
erforderliche Personalkosten	657,01	303,24	177,39
erforderliche Sachkosten	117,99	54,46	31,86
erforderliche Betriebskosten	775,01	357,70	209,25

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Betriebskosten  
(z. B. 6 Stunden Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Betriebskosten für 9 Stunden)

1.2 Deckung der Betriebskosten je Platz und Monat

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
Landeszuschuss	150,00	150,00	100,00
Elternbeitrag (ungekürzt)	173,00	90,95	53,21
Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger)	452,01	116,75	56,04

1.3. Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen, Miete

1.3.1 Aufwendungen für alle Einrichtungen gesamt im Monat

	Aufwendungen in €
Abschreibungen	
Zinsen	
Miete	
Gesamt	

1.3.2. Aufwendungen je Platz und Monat

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
Gesamt			

2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

2.1. Aufwendungen je Platz und Monat

	Kindertagespflege 9 h in €
Erstattung der angemessenen Kosten für den Sachaufwand und eines angemessenen Beitrages zur Anerkennung der Förderleistung der Tagespflegeperson (§ 23 Abs. 2 Nr. 1 und 2 SGB VIII)	450,00
Erstattungsbeitrag für Beiträge zur Unfallversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	6,08
Erstattungsbetrag für Beiträge zur gesetzlichen Alterssicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII)	0,00
Erstattungsbeitrag für Aufwendungen zur Kranken- und Pflegeversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 4 SGB VIII)	84,25
= Aufwändungsersatz	540,33

2.2. Deckung des Aufwändungsersatzes je Platz und Monat

	Kindertagespflege 9 h in €
Landeszuschuss	150,00
Elternbeitrag (ungekürzt)	173,00
Gemeinde	217,33

Königswartha den 28.06.2013



Paschke  
Bürgermeister

Vorschlagsliste der Bewerber zur Schöffengewahl

Die Vorschlagsliste der Bewerber für das Schöffenamts liegt, gemäß III 14. Schöffengewahl- und Jugendschöffengewahl VwV, in der Zeit vom **08.07. bis einschließlich 12.07.2013** in der Finanzverwaltung Königswartha, Bahnhofstraße 4, 02699 Königswartha öffentlich zur Einsichtnahme für Jedermann aus. Gegen die Vorschlagsliste kann vom **15.07. bis einschließlich 22.07.2013** bei der Gemeinde oder dem Amtsgericht schriftlich oder zu Protokoll mit der Begründung Einspruch erhoben werden, dass in die Vorschlagsliste Personen aufgenommen sind, die nicht aufgenommen werden durften oder nicht aufgenommen werden sollten.

Dienststunden der Finanzverwaltung:

Montag: 7:30 - 15:00 Uhr  
 Dienstag: 7:30 - 18:00 Uhr  
 Mittwoch: 7:30 - 15:00 Uhr  
 Donnerstag: 7:30 - 15:00 Uhr  
 Freitag: 7:30 - 12:00 Uhr

Pfeiffer  
 Leiterin Finanzverwaltung

Ehrenamtliche Wahlhelfer zur Bundestagswahl am 22.09.2013 gesucht

Am Sonntag, dem 22. September 2013, findet die Wahl zum 18. Deutschen Bundestag statt. Wenn Sie uns durch eine Mitarbeit in einem Wahlvorstand unterstützen möchten, melden Sie sich bitte in der Finanzverwaltung der Gemeinde Königswartha (Telefon: 035931 23930 oder 035931 23931).

Für die ehrenamtliche Tätigkeit wird ein Erfrischungsgeld gezahlt.

VERLAG + DRUCK LINUS WITTICH  
Heimat- und Bürgerzeitungen

# Info für unsere Leser

Ihr persönlicher Ansprechpartner für:

- **Geschäftsanzeigen**
- **Infobroschüren**
- **Beilagen-Werbung**
- **Flyer**



Kontakt

## Falko Drechsel

Mobil: (01 70) 2 95 69 22  
 Telefon: (0 35 81) 30 24 76  
 Telefax: (0 35 81) 30 24 76  
 falko.drechsel@wittich-herzberg.de

Verlag + Druck LINUS WITTICH KG  
 An den Steinenden 10 · 04916 Herzberg (Elster)

## Aus der Gemeindeverwaltung berichtet Wozjewjenja z gmejskeho zarjada

### Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung Königswartha

<b>Montag</b>	von 09:00 Uhr bis 11:30 Uhr
und	von 13:00 Uhr bis 15:00 Uhr
<b>Dienstag</b>	von 09:00 Uhr bis 11:30 Uhr
und	von 13:00 Uhr bis 18:00 Uhr
<b>Mittwoch</b>	geschlossen
<b>Donnerstag</b>	von 09:00 Uhr bis 11:30 Uhr
und	von 13:00 Uhr bis 15:00 Uhr
<b>Freitag</b>	geschlossen

Außerhalb der Öffnungszeiten gelten für die Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung Gleitarbeitszeiten.

### Die Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung sind wie folgt zu erreichen

<i>Name</i>	<i>Amtsbereich</i>	<i>Telefon 035931-</i>	<i>Fax 035931-</i>	<i>E-Mail</i>
<b>Georg Paschke</b> Bürgermeister	Ordnung und Sicherheit	23911	23919	
<b>Carola Wagner</b> Sekretariat				
Bürgermeister	Jubiläen, Gemeinderat	23910	23919	gemeinde@koenigswartha.de
<b>Franziska Pfeiffer</b> Leiterin Finanzverwaltung	Finanzwirtschaft, Haushaltsplanung, Haushaltsdurchführung, Jahresrechnung	23931	23939	pfeiffer@koenigswartha.de
<b>Margit Hanelt</b>	Steuern, Abgaben, Gebühren, Beiträge	23933	23939	hanelt@koenigswartha.de
<b>Gudrun Rodig</b>	Gewerbsteuer, Vergnügungssteuer, Vollstreckung, Mahnwesen, Fundbüro, Vollzugsdienst, Standesamt	23930/ dienstags 23920	23939	rodig@koenigswartha.de
<b>Birgit Korbut</b>	Kassengeschäfte, Barkasse	23932	23939	korbut@koenigswartha.de
<b>Martina Nytsch</b> Leiterin Haupt- und Bauverwaltung	Straßen, Gewässer, Bauangelegenheiten, Schachtscheine, Verkehr, Ortsrecht, Personal- verwaltung, Standesamt	23941	23949	nytsch@koenigswartha.de
<b>Gesine Langner</b>	Liegenschaften, Vermessung, Miet- und Pachtverträge	23940	23949	langner@koenigswartha.de
<b>Manuela Krahl</b>	Einwohnermeldestelle, Passwesen, Gewerbe, Gaststätten, Märkte	23923	23929	krahl@koenigswartha.de
<b>Gerlind Frenzel</b>	Wohngeld, Soziales, Feuerwehr, Schulen, Kita, Jugendarbeit, Vereine	23925	23919	frenzel@koenigswartha.de
<b>Karin Gottschalk</b>	Amtsblatt, Öffentlichkeits- arbeit, Ehrenamtliche Tätigkeit, Lagerfeuer, Feuerwerk, Plakatierungen	23921	23919	gottschalk@koenigswartha.de

### Die Einrichtungen der Gemeindeverwaltung sind wie folgt zu erreichen

Gemeindebibliothek	Tel.: 21132	E-Mail: bibliothek-koenigswartha@gmx.de
Treffpunkt	Tel.: 20881	
Versorgungs-GmbH	Tel.: 299015/Fax: 299014	E-Mail: post@versorgung-koenigswartha.de
Wohnbau Königswartha GmbH	Tel.: 299010/Fax: 299014	E-Mail: post@wohnbau-koenigswartha.de
Fäkalienabfuhr	Herr Ellmer Herr Becker	Tel.: 0174 3456956 Tel.: 0174 3269297

**Bereitschaft**

**Versorgungs GmbH Königswartha/  
Wohnbau Königswartha GmbH**

**ständig 0174 3456950**

**Heimatstube**

**Öffnungszeiten**

**Dienstag: 10:00 Uhr - 12:30 Uhr und 13:30 Uhr - 18:00 Uhr**  
**Mittwoch: 13:30 Uhr - 17:00 Uhr**  
**Freitag: 10:00 Uhr - 12:30 Uhr und 13:30 Uhr - 17:00 Uhr**

**Besuchen Sie uns, es gibt immer interessante Dinge zu bestaunen.**  
**Sonderführungen nach Absprache: 035931 21132**

Für gewerbliche Werbeanzeigen steht Ihnen der Anzeigenfachberater von der Verlag + Druck LINUS WITTICH KG, Herr Falko Drechsel (siehe Anzeige im Innenteil), zur Verfügung. Sonstige Beiträge sowie Ihre privaten Werbeanzeigen nimmt Frau Gottschalk oder Frau Nytsch jeweils zu den Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung entgegen.

**Wir bitten Sie, die vorgegebenen Termine zum Redaktionsschluss unbedingt einzuhalten.**  
**Vielen Dank.**

**Hauptverwaltung**

*Der Himmel hat den Menschen  
als Gegengewicht gegen die vielen  
Mühseligkeiten des Lebens drei Dinge  
gegeben:*



*Die Hoffnung, den Schlaf und das Lachen.*

*Immanuel Kant*

**Wir gratulieren ganz herzlich  
unseren Geburtstagskindern**

**Gratulujemy nanajwutrobniso swojim narodninarjam**

Frau Magdalena Gawor Königswartha	am 12.07.	zum 70. Geburtstag
Frau Edith Bartke Königswartha	am 12.07.	zum 86. Geburtstag
Frau Gertrud Zschippang Königswartha	am 12.07.	zum 90. Geburtstag
Herrn Helmut Mickel OT Caminau	am 12.07.	zum 82. Geburtstag
Frau Erna Ebert Königswartha	am 15.07.	zum 86. Geburtstag
Frau Annelore Katzer OT Eutrich	am 19.07.	zum 86. Geburtstag
Frau Waltraud Schulze Königswartha	am 20.07.	zum 80. Geburtstag
Frau Gertrud Preibsch Königswartha	am 21.07.	zum 80. Geburtstag
Frau Christa Kindermann Königswartha	am 23.07.	zum 84. Geburtstag
Frau Ursula Buchwald Königswartha	am 24.07.	zum 92. Geburtstag

Frau Rosemarie Luft Königswartha	am 25.07.	zum 80. Geburtstag
Frau Helga Vogel OT Niesendorf	am 28.07.	zum 75. Geburtstag
Frau Pauline Kummer Königswartha	am 28.07.	zum 91. Geburtstag
Frau Helene Greibig OT Oppitz	am 29.07.	zum 81. Geburtstag
Frau Annemarie Grütze Königswartha	am 30.07.	zum 88. Geburtstag
Frau Emma Höcker OT Wartha	am 31.07.	zum 81. Geburtstag
Frau Käthe Scheumann Königswartha	am 01.08.	zum 93. Geburtstag
Frau Elfriede Lucas Königswartha	am 03.08.	zum 85. Geburtstag
Frau Adelheid Lehnert Königswartha	am 04.08.	zum 82. Geburtstag
Frau Lisbeth Kuman Königswartha	am 04.08.	zum 98. Geburtstag
Herrn Hans Kunaschk Königswartha	am 05.08.	zum 81. Geburtstag
Frau Anneliese Wukasch Königswartha	am 05.08.	zum 82. Geburtstag
Herrn Siegmар Hanske Königswartha	am 06.08.	zum 75. Geburtstag
Herrn Paul Kunaschk Königswartha	am 06.08.	zum 84. Geburtstag
Frau Ruth Handrick Königswartha	am 08.08.	zum 87. Geburtstag

*Unsere herzlichsten Glückwünsche begleiten Sie alle in das neue Lebensjahr.*

*Wir wünschen vor allem Gesundheit und Gottes Segen.  
Auch allen hier nicht genannten Geburtstagskindern in unserer  
Gemeinde gratulieren wir auf diesem Wege sehr herzlich.*

*Georg Paschke  
Bürgermeister  
im Namen des Gemeinderates und der Gemeindeverwaltung  
Königswartha*

**Am 16.06.2013 beging  
Frau Irma Handrick  
im DRK-Pflegeheim  
ihren 91. Geburtstag**



Bürgermeister, Gemeinderat und Gemeindeverwaltung übermitteln der Jubilarin nochmals die herzlichsten Glückwünsche für das neue Lebensjahr.



Am 01.07.2013 beging  
Frau Klara Rudel  
in Königswartha  
ihren 91. Geburtstag



Bürgermeister, Gemeinderat und Gemeindeverwaltung  
übermitteln der Jubilarin für das neue Lebensjahr die  
herzlichsten Glückwünsche.



Hallo – ich bin da!



Mein Name ist Jannek Meyer  
Ich wurde am 05.06.2013 um 16:15 Uhr geboren.  
Ich hatte ein Gewicht von 3515 g und eine Größe von  
51 cm.

Meine Eltern sind Nicole und Joachim Meyer.



Ich bin Maria Evelin Kobelt und wurde am 18.06. um  
07:06 Uhr in Kamenz geboren.  
Ich wog 3800 g und war 51cm groß.

Meine Eltern sind Marita und Michael Kobelt.

*Freut euch, dass eure Namen im Himmel geschrieben  
sind.  
Lukas 10, 20*

Familie Michael Kobelt

## Neues aus dem Fundbüro

Folgende Gegenstände wurden im Fundbüro der Gemeindeverwaltung Königswartha abgegeben:

**am 25.06.2013 - 2 Fahrräder Fundort: Niesendorf**

Rechte an diesen Fundsachen sind in der Gemeindeverwaltung -  
Zimmer 10 - geltend zu machen.

Die Verwaltungskosten für die Aufbewahrung einer Fundsache  
betragen lt. Regelkostenverzeichnis der Gemeindeverwaltung  
Königswartha vom 01.04.2010 **5,00 EUR** und sind beim Erhalt  
des Fundgegenstandes zu entrichten.

### Zur Information:

Die gesetzliche Aufbewahrungsfrist eines Fundgegenstandes be-  
trägt 6 Monate; danach werden die Fundstücke, die nicht vom Be-  
sitzer abgeholt wurden, dem Finder gegen eine Aufbewahrungs-  
gebühr übergeben bzw. sie werden vernichtet. Schlüssel werden  
**grundsätzlich** nach Ablauf der Frist zur Vernichtung gegeben.

Finderlohn, der jedem Finder gesetzlich zusteht, beträgt 5 % bzw.  
höherwertigen Sachen 3 % des derzeitigen Wertes und ist vom Ver-  
lierer dem Finder nach Übergabe des Fundgegenstandes zu zahlen.

Rodig

Sachbearbeiterin

## Versorgungs GmbH Königswartha



### Medienauskunft via Internet - Lästige Informationswege adé!

Wer baut und Tiefbauarbeiten durchführen muss, benötigt zwangs-  
läufig Infos zum Medienbestand unter der Erde. Vorab sollten die  
Planer (Ingenieurbüros, private Bauherren, Architekten, ... etc.) da-  
her stets eine Medienauskunft einholen um mögliche kostenverur-  
sachende Schäden während der Bauphase zu vermeiden.

Seit April dieses Jahres bietet die Versorgungs GmbH diesen  
Service in Kooperation mit der Beteiligungs- und Betriebsgesell-  
schaft Bautzen mbH (BBB mbH) und der Ingenieurgesellschaft  
EXNER&SCHRAMM mbH online an! Voraussetzung ist ein Com-  
puter mit Zugang zum Internet. Auf der Homepage der Gemeinde  
Königswartha <http://www.koenigswartha.net/> finden Sie unter der  
Rubrik

>> Ver- und Entsorgung das Thema „Leitungsauskunft Plattform  
für Infrastrukturauskunft (PIA)“.

Auf - *mehr erfahren Sie hier* » geklickt, gelangen Sie zur Plattform  
([https://lai.gddb.de/pia/Pages\\_Anfrage/Anfrage.aspx](https://lai.gddb.de/pia/Pages_Anfrage/Anfrage.aspx)) und können  
unter dem Reiter Bestandsauskunft Ihre Anfrage stellen. Es werden  
die für die Baumaßnahme notwendigen Informationen abgefragt  
und die Auskunftfläche (Maßnahmeort) in einer interaktiven Karte  
mit einem Zeichnungsinstrument (als Rechteck- oder Polygonflä-  
che) definiert. Akzeptiert man die Nutzungsbedingungen per Maus-  
click werden die im Anfragegebiet tätigen Netzbetreiber aufgelistet.  
Im Versorgungsgebiet der Gemeinde Königswartha sind das derzeit  
die **ENSO NETZ GmbH** und die **Versorgungs GmbH Königswar-  
tha**. Andere Ihnen bekannte Medien (Gas, Telefon, ... etc.) müssen  
separat beim jeweiligen Netzbetreiber angefragt werden, da Sie  
bis dato Ihr Leitungsnetz (noch) nicht digital mittels „Plattform für  
Infrastrukturauskunft (PIA)“ zur Verfügung gestellt haben. Die Ver-  
sorgungs GmbH kann zu den Medien Trinkwasser, Abwasser, Regen-  
wasser und Antenne Auskunft erteilen! Fragen zum Thema be-  
antworten wir gern!

MR

### Antenne - Programmweiterung

Durch den weiteren digitalen Ausbau der Kabelkopfstation ist es  
Ihnen möglich, ab 12. Juli 2013 die Programme, ANIXE HD, QVC  
HD und HSE 24 HD zu empfangen.

Sollte bei Ihrem HD-Empfänger die automatische Aktualisierung  
nicht aktiviert sein, führen Sie einen automatischen Suchlauf oder  
einen manuellen Suchlauf mit folgenden Programmdateien aus:

Fernsehkä- näle	Kanalfrequenz MHz	Symbolrate kBd	Modulation QAM
K29	digital 538	6900	256

Bitte denken Sie an die noch offene Antennengebühr für 2013!

Den Jahresbeitrag von 61,55 EUR bitte überweisen auf  
Konto-Nr.: 1 000 046 555, BLZ 855 500 00, Kreissparkasse Bautzen  
Weiterhin guten Empfang!

# Feuerwehr/Wohnjowa wobora

## Nächster Feuerwehrdienst

### 1. Ortsfeuerwehr Königswartha

**Sonntag, d. 28.07.2013**

Thema: Grundübung offene Gewässer  
 Verantwortlich: Kam. Johanson/  
 Kameradin Schenk, J.  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 08:00 Uhr



### 2. Ortsfeuerwehr Johnsdorf/Oppitz

**Standort Johnsdorf**

**Sonntag, d. 28.07.2013**

Thema: Arbeiten am Gerätehaus  
 Verantwortlich: Kam. Prochnow, K.  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 09:00 Uhr

**Standort Oppitz**

**Freitag, d. 19.07.2013**

Thema: Ausbildung Leitern u. Seile - Sichern gegen Absturz  
 Verantwortlich: Kam. Neumann  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 19:00 Uhr

**Freitag, d. 02.08.2013**

Thema: Technische Hilfeleistung bei VKU  
 Verantwortlich: Kam. Neumann  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 19:00 Uhr

### 3. Ortsfeuerwehr Wartha/Commerau

**Standort Wartha**

**Freitag, d. 12.07.2013**

Thema: Retten und Selbstretten  
 Verantwortlich: Kam. Halgasch, T.  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 19:00 Uhr

**Sonntag, d. 04.08.2013**

Thema: Beladung TSF/W, StLF u. LF 16  
 Verantwortlich: Kam. Wukasch, G./Engemann, I.  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 09:30 Uhr

**Standort Commerau**

**Sonntag, d. 28.07.2013**

Thema: Grundübung offene Gewässer  
 Verantwortlich: Kam. Johanson/Kameradin Schenk, J.  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 08:00 Uhr

### Nächste Ausbildung der Jugendfeuerwehr

**Ortsgruppe Königswartha**

**18.07. - 21.07.2013**

**Zeltlager in Neschwitz**

**Montag, d. 12.08.2013**

Thema: Brennen und Löschen  
 Gruppe: Kristin  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 16:30 Uhr

**Ortsgruppe Wartha**

**Sonntag, d. 14.07.2013**

Thema: Stiche und Bunde  
 Verantwortlich: Kam. Hettmann, T.  
 Ort: GH  
 Uhrzeit: 09:00 Uhr

**18.07. - 21.07.2013**

**Zeltlager in Neschwitz**

**Dienstplan der  
Zwergenfeuerwehr**

*Wir treffen uns im September wieder.  
Jetzt machen wir Ferien!*



# Bibliothek/Biblioteka

## Bibliotheksinformationen für Juli 2013

**Bitte beachten Sie!**  
 Zurzeit ist die **BIBLIOTHEK** wegen Urlaub geschlossen.  
**Ab 2. August 2013, 10 Uhr, sind wir wieder für Sie da!**

In Kombination mit der Touristinformation hat die **Gemeindebibliothek** folgende **Öffnungszeiten**:

<b>Montag</b>	<b>10.00 - 12.30 Uhr</b>	<b>13.30 - 17.00 Uhr</b>
<b>Dienstag</b>	<b>10.00 - 12.30 Uhr</b>	<b>13.30 - 18.00 Uhr</b>
<b>Mittwoch</b>	<b>13.30 - 17.00 Uhr</b>	
<b>Freitag</b>	<b>10.00 - 12.30 Uhr</b>	<b>13.30 - 17.00 Uhr</b>
<b>Donnerstag</b>	<b>geschlossen!</b>	

Veranstaltungen sind unabhängig von den Öffnungszeiten jederzeit möglich!  
 Anruf genügt (035931 21132)!

# Kirchen/Cyrkwje

## Evangelisch-Lutherische Kirchgemeinde Königswartha



**Herzliche Einladung**

zu den Gottesdiensten jeweils sonntags 09:30 Uhr.  
*Ihr Pfarrer Andreas Kecke*

## Termine der katholischen Kirche „Herz-Jesu“ in Königswartha



**Abendgottesdienste:**

Jeweils mittwochs um 18:00 Uhr und jeden  
 1. Freitag im Monat um 18:00 Uhr!

**Sonntagsgottesdienst:**

Jeweils um 10:30 Uhr  
 Es lädt herzlich dazu ein,  
*Ihr Pfarrer Michael Nawka*

**Immer gut informiert - Ihr lokales Amtsblatt**

VERLAG  
**W**  
WITICH

## Kindertagesstätte „Zwergenland“/ Pěstowarnja „Zwergenland“

### Christlich-Soziales Bildungswerk Sachsen e. V.

Telefon: 035796 971-0  
01920 Nebelschütz OT Miltitz  
Kurze Straße 8



#### Abschlussfeier der Schäfchen-Gruppe

Bald ist es soweit. Die Mädchen und Jungen der Schäfchen-Gruppe der Kindertagesstätte „Zwergenland“ des Christlich-Sozialen Bildungswerkes Sachsen e. V. (CSB) in Königswartha werden in die Schule gehen. Alle freuen sich darauf, besonders auf die große Zuckertüte. Die schöne Kindergartenzeit neigt sich dem Ende entgegen. Deshalb planten Eltern und Erzieherinnen noch eine schöne Abschlussfeier.



Am 7. Juni 2013 trafen sich alle in der Turnhalle der Grundschule in Königswartha. Bei lustigen Sport- und Spielstaffeln eiferten die Eltern mit ihren Kindern um die Wette. Ob Pinguinlauf, Dreibeinlauf oder beim Klammerkönig, alle hatten viel Spaß und Freude.



In gemütlicher Runde bei Grillwürstchen und Knabbereien endete die Feier. Der schöne Abend wird sicher in guter Erinnerung bleiben.

*Die Kinder und Erzieherinnen der Schäfchen-Gruppe der CSB-Kindertagesstätte „Zwergenland“ Königswartha*

#### Eine kleine Überraschung



Am 10. Juni 2013 zeigten die Mädchen und Jungen der Mäuschen- und der Schäfchen-Gruppe der CSB-Kindertagesstätte „Zwergenland“ Königswartha den Frauen der Seniorentanzgruppe eine Kostprobe aus ihrem Programm zum Zuckertütenfest. Über die aufmerksamen Zuhörer freuten sich die Kinder. Außerdem überreichten sie kleine selbstgebastelte Geschenke. Auch staunten die Mädchen und Jungen, wie flott die Seniorinnen tanzen können, die regelmäßig im „Zwergenland“ unter Anleitung von Jutta Hartmann vom CSB trainieren und üben.  
*Die Kinder und Erzieherinnen der Mäuschen- und der Schäfchen-Gruppe der CSB Kindertagesstätte „Zwergenland“ Königswartha*

#### Wir waren dabei

Im Rahmen der 2. Regionalschau des LEADER-Gebietes „Oberlausitzer Heide- und Teichlandschaft“ und des 12. Krabat-Festes am 22. Juni 2013 in Königswartha führten Mädchen und Jungen der Mäuschen-, der Schäfchen- und der Krabat-Gruppe der CSB-Kindertagesstätte „Zwergenland“ mit viel Freude und Engagement ein Programm auf.



Das Publikum zeigte sich begeistert und dankte mit viel Applaus.  
*Die Kinder und Erzieherinnen der Mäuschen-, der Schäfchen- und der Krabat-Gruppe der CSB-Kindertagesstätte „Zwergenland“ Königswartha*

## Schulen/Süle

### Grundschule Königswartha „Bjarnat Krawc“

#### Leichtathletik-Sportfest

Pünktlich am 21. Juni war die erste Hitzewelle dieses Jahres vorbei, so dass die Schüler unserer Grundschule bei idealen Wetterbedingungen den sportlichen Wettkampf starten konnten. Zwischen den Stationen mit den leichtathletischen Disziplinen konnten alle Sportler beim Fußballspiel, „Ball über die Leine“ oder Staffelspielen etwas entspannen. Großes Lob an alle Schüler für ihren Einsatz und die erreichten sportlichen Leistungen.



Viele fleißige Helfer hatten im Vorfeld für gute Wettkampfstätten gesorgt. Eltern, große Geschwister sowie Mareike Jokusch halfen an den Stationen oder begleiteten die einzelnen Klassen.

Dafür herzlichen Dank!

#### Endlich Sommerferien!!!

##### Sommerhitze

Kinder, ist das eine Hitze!  
Kinder, ist das heute heiß!  
Nur zwei Sachen gibt's die nützen:  
Baden gehen oder Eis.



Darum nur nicht lang gefackelt,  
schnell die Badehose her!  
Ist auch unser kleines Schwimmbad  
leider nicht das große Meer.

Morgen gehen wir wieder baden -  
und der Winter ist so weit!  
Sonnenschein und Wasser planschen!

##### Herrlich ist die Ferienzeit!

*Christel Süßmann*

Es ist wieder so weit, das Schuljahr geht seinem Ende zu, und alle freuen sich auf die wohlverdienten Ferien!  
Wir wünschen allen Familien entspannte Urlaubstage und hoffentlich so schöne Sommertage wie im Gedicht beschrieben. Auch in diesem Schuljahr bedanken wir uns bei allen Eltern, Großeltern, Mitgliedern des Schulvereins und weiteren Unterstützern, die mit Engagement und Freude im Interesse unserer Schüler tätig waren.

**Liebe Schülerinnen und Schüler der Grundschule Königswartha,**  
im neuen Schuljahr beginnt der Unterricht für euch am Montag, dem **26. August 2013**, um **7:30 Uhr**.  
Unterrichtsende ist für alle Klassen um 11:10 Uhr.  
An diesem Tag erhaltet ihr auch den Stundenplan.

*Beier  
Schulleiterin*

### Paulus-Schule- Evangelische Mittelschule Königswartha



An der Winze 1, 02699 Königswartha,  
Tel.: 035931 299503, Fax: 035931 299627

#### Bauanlauf Sanierung und Umbau Paulus-Schule Königswartha



Foto von links:

*Frau Galina Gelfus - Werbung  
Herr Hans-Jürgen Mark - Planungsbüro für Elektroanlagen  
Herr Robert Statnik - Statiker  
Herr Andreas Hantschke - Bauleiter  
Herr Bürgermeister Paschke  
Herr Gerhard Stramke - Bauunternehmer  
Herr Pfarrer Kecke  
Herr Markus Henninger - Schuldirektor*

Am 13.06.2013 fand die 1. Bauanlaufberatung zum Anbau eines Fahrstuhles an der Paulus-Schule statt. Die Kostenschätzung für dieses Vorhaben beträgt 150 TEUR. Bereits im vorigen Jahr wurden uns dafür 100 TEUR Fördermittel von der Sächsischen Aufbaubank überwiesen. 40 TEUR wurden uns als Spende der Jagdgenossenschaft vom Gaußiger Schulverein überwiesen, die restlichen 10 TEUR werden durch die Gemeinde Königswartha bezahlt.

Zu Beginn des neuen Schuljahres Ende August soll der Fahrstuhlanbau realisiert sein. Der Fahrstuhl kann auch von außen benutzt werden (für Integrationskinder oder Versorgung). In den Herbstferien soll dann das Dach der Paulus-Schule erneuert werden.

*Georg Paschke  
Bürgermeister*

Ihr Partner für maßgeschneiderte  
Anzeigen!



## Von Schülern für Schüler

### Schüler der Klasse 8 der Paulus-Schule Königswartha gestalten einen Erlebnistag für Schüler des Gymnasiums Nowogrodziec.

Es versprach von Beginn an ein heißer Tag zu werden - der Wetterbericht hatte den 19. Juni als bisher wärmsten Tag des Jahres 2013 angekündigt. Die Schüler der Klasse 8 der Paulus-Schule Königswartha, Klassenlehrerin Christiane Barthel und Schulleiter Markus Henninger empfangen ihre Gäste, eine 7. Klasse des Gymnasiums aus dem polnischen Nowogrodziec, erst einmal mit einem Eis - genau richtig bei den Temperaturen.



Nach einer pantomimischen Vorstellungsrunde führen alle gemeinsam zum Schloss Neschwitz. Arnd Lehmann vom Verein der Natur- und Heimatfreunde führte die Gruppe durch Schloss und Park. Dabei erfuhren die Jugendlichen auch viele interessante Hintergründe aus der Geschichte. Die durch die Schüler aus Königswartha selbst organisierte Tour fand ihre Fortsetzung im Irrgarten in Kleinwelka. Damit die deutschen und polnischen Jugendlichen auch schnell miteinander Kontakt finden konnten, wurde in Gruppen eine Schatzsuche durchgeführt. Immer zwei oder drei polnische Schüler machten sich mit drei deutschen Schülern auf den Weg.



Beim anschließenden Imbiss und einem Volleyballspiel im Waldbad Niesendorf herrschte buntes Sprachengewirr. Auf die Frage ihrer Schüler „Wann fahren wir nach Polen?“ konnte Christiane Barthel antworten „Am 27. September.“ Da gab es einen Jubel. Bis dahin würde man eben über Facebook in Kontakt bleiben. Die Exkursion ist Teil des grenzüberschreitenden Gemeinschaftsprojektes „Via Regia, der königliche Weg: Erlebbares Europa - aus der Geschichte in die Zukunft“ des Christlich-Sozi-

alen Bildungswerkes Sachsen e. V. (CSB) und seines polnischen Partners Südwestliches Selbstverwaltungsforum „Pogranicze“ in Luban. Es wird gefördert und finanziert durch die Europäische Union über das Operationelle Programm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Sachsen-Polen 2007-2013 aus dem EFRE - Europäischer Fond für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft.

CSB-Projekt Koordinatorin Ute Große vom CSB sowie Emil Mendyk und Magda Gula vom polnischen Projektpartner „Pogranicze“, die als Dolmetscher fungierten, waren begeistert über die an diesem Tag entstandenen Kontakte zwischen den Schülern.

*Dirk Raffé*

*Öffentlichkeitsarbeit*

## Vereine/Interessengemeinschaften/ Towarstwa/Zjednocenstwo zajimow

### Königswarthaer Sportverein 1990 e. V.



#### Königswarthaer Sportfest 2013

Das diesjährige Sportfest sollte eine große Herausforderung werden, denn zum ersten Mal wurden in das Sportfest die Regionalschau des OHTL e. V. und das Krabatfest eingebunden. So fanden die Abendveranstaltungen auf dem Gutsplatz und alle sportliche Aktivitäten natürlich auf unseren Sportplatz statt. Durch diese Situation war noch mehr Organisation gefragt, was dank einer sehr breiten Unterstützung durch viele fleißige Helfer gemeistert wurde.

Bereits Freitag 8.00 Uhr ging es mit dem Sportfest der Grundschule los. Nachmittag folgte dann die Olympiade unserer KITA-Sport-Gruppe. Hier kämpften über 40 Kinder im Alter von 4 bis 6 um Medaillen. Die Abteilung Tischtennis veranstaltete in der Turnhalle der Mittelschule ein Sportfestturnier und unsere C-Jugend der Abteilung Fußball gewann ein Freundschaftsspiel gegen die Kicker vom DJK Sokol Ralbitz-Horka.

Die Jugend kam am Abend bei heißen Rhythmen von Ben Davis, den Elektronik Beat Brothers, Muckelaster und als Highlight den Ostblockschlampen voll auf ihre Kosten.

Am Samstagmorgen starteten die Bambini-Fußballer mit einem Fußballturnier. Hier ging es um den Pokal der Wohnungsgenossenschaft Königswartha e.G., der durch den Sieg unserer kleinsten Fußballer in Königswartha blieb.

Nicht nur die Fußballer waren Samstag auf dem Sportplatz aktiv, sondern auch die Handballfrauen des KSV zeigten auf dem perfekt hergerichteten Handballfeld ihr ganzes Können.

Am Abend ging es nach den zahlreichen Spielen und Wettkämpfen auf dem Gutsplatz weiter.

Hier sorgte die Band Jolly Jumper aus Bautzen für beste Stimmung und ein Musikfeuerwerk rundeten den Abend perfekt ab. Am Sonntag erfolgte die offizielle Eröffnung des neuen Gerätehauses der FFW Königswartha mit einem Festgottesdienst. Für gute Stimmung sorgten im Anschluss das Blasorchester, die Schülerband der Paulusschule und die Band Findling aus Königswartha.

Im sportlichen Wettbewerb kämpften Freizeitmannschaften beim Volleyball auf dem neuen Beach-Volleyballplatz am Gutsplatz gegeneinander.

Die Modenschau mit unseren Friseurstudio Viola Hanelt wurde ebenfalls mit großen Interesse verfolgt.

Unsere Kleinsten hatten beim Streichelzoo und Ponyreiten mit dem Bauernhof Helm ihre Freude.

Den Abschluss des Sportfestes bildete traditionell die Verlosung unserer Sportfest-Tombola.

Viele attraktive Preise wurden verlost und fanden glückliche Gewinner. Die Tombola ermöglichten wieder viele Sponsoren. Vielen Dank für die Unterstützung!

Rückblickend erlebten wir ein äußerst attraktives und gelungenes Fest mit vielen sportlichen und kulturellen Höhepunkten,

welches das gesamte Gemeindeleben positiv mitgestaltet. Auch wenn die Musik manchmal etwas laut ist und bis in die frühen Morgenstunden geht, ist es doch schön, dass die Anwohner das nötige Verständnis dafür aufbringen. Dafür möchten wir uns an dieser Stelle ebenfalls bedanken. Unser Dank gilt allen ehrenamtlichen Helfern, die während des Wochenendes, aber auch davor und danach stets zur Unterstützung bereit waren, sei es beim Zeltaufbau und -abbau, bei der organisatorischen Vorbereitung oder am Wochenende an den Verkaufsständen. Alles muss nahtlos ineinander greifen, damit so ein großes Fest gelingen kann.

Ein ebenso großer Dank geht natürlich an unsere Sponsoren. Ohne deren Unterstützung wäre die Organisation eines solchen Festes undenkbar. Finanzielle Risiken werden erst durch sie abgedeckt.

Jeder noch so kleine Beitrag hilft und zeigt uns, dass dem Sport in der Gemeinde eine breite Menschenmenge zugetan ist und uns gern unterstützt.

*Der Vorstand des KSV*

**Impressionen vom Sportfest**



## Wir danken folgenden Sponsoren für die Unterstützung zum Königswarthaer Sportfest 2013

Allianz Versicherung Gisela Drost; AOK Plus; Apotheke Andrea Springer; Arbeitsschutz und Sich.-service Roland Zaunick; Autohaus Hultsch GmbH; Bäckerei Jürgen Dörfer; Bauernhof Hella Hellm; Baugeschäft Andreas Kern; Bauunternehmung Böppler Bau; Baugeschäft T. Schmiegel; Bestattungsunternehmen Schröter (Frau Rüssel); Betonwerk Kunaschk GmbH; BHG Raiffeisen e. G.; Bistro „Waikiki“; Blumengeschäft Christine Zschippang; Blumenhandel Jonny Zenker; Caminauer Kaminwerk GmbH; Dipl.-Med. Petra Stelzmann; DLC Lotto/Post S.Jenke; Elektro Poick GmbH; Elektroinstallation Frank Glowik; Eskildsen Gänsezucht Königswartha; Fleischerei Dieter Kunze; Friseursalon Viola Hanelt; Friseurgenossenschaft Figaro Bautzen e. G.; GE-Immobilien GbR; Geißler, Hartmut - Signal Iduna; Gemeindeverwaltung Königswartha; Gemüsehandel Dutschmann; Gerüstbau Michael Jokusch; Getränkehandel Mario Wetzlich, Zerna; Getränke Eck Inh. Marlies Sebastian; Handelshof Bautzen GmbH; Häusliche Krankenpflege Monika Paschke; Häusliche Krankenpflege Anita Lange; Heizungsinstallation Frank Schöne; Hotel Heidehof Yvonne Bolz; HSB Weiß GmbH; Installation & Heizung Hubertus Schiebschick; Jasmin Döner Grill; Kfz-Betrieb Ronny Krahl; Kreissparkasse Bautzen Fil. Königswartha; Malerbetrieb Lars Fallant; Malerbetrieb Werner Sporka; METEK Köber & Michalski OHG; Motorenservice Claus Bieberstein; MRT GmbH Burkhard Kolbe; Notarin Bettina Sturm; Pension Müller Hof Inh. Lapstich; Physiotherapie Praxis Hagen Melcher; Physiotherapie Praxis Andrea Preibsch; Physiotherapie Sebastian Kern; PURTEC Engineering GmbH & Co. KG; Reifenservice Günter Eichler; Reifen-Center Schön; Saunabad Biele; Schuhe und Geschenkartikel, Inh. Heike Schoffka; Solar Direkt GmbH; Team Sport Oase, Herr Pisanzio; Teichwirtschaft Königswartha Inh. Jörg Greim; Versorgungs GmbH Königswartha; Volksbank Bautzen eG; Volksfürsorge Versicherung Swen Nowotny; Werbebüro Galina Gelfus; Wetzko, Jürgen Schlosser- und Schweißarbeiten; Wohnbau Königswartha GmbH; Wohnungsgenossenschaft Königswartha e. G.; Zahnarztpraxis Andrea Wendler; ZEIBINA Kunststoffe

## Sozialer Kultur- und Bildungsverein Königswartha e. V.

### „Treffpunkt“

An der Winze 3, Tel. 035931 20881

### Veranstaltungen Juli 2013

#### Öffnungszeiten:

Montag	8.00 Uhr - 14.00 Uhr	
Dienstag	9.00 Uhr - 15.00 Uhr	
Mittwoch	11.00 Uhr - 17.00 Uhr	Bürotag
Donnerstag	9.00 Uhr - 15.00 Uhr	
Freitag	8.00 Uhr - 14.00 Uhr	
Sonntag	11.00 Uhr - 12.00 Uhr	Brotausgabe

**Montagstreff:** jeden Montag ab 14.00 Uhr

#### Seniorenport:

Leitung: Herr Woschek

**Der neue Veranstaltungsbeginn ist noch offen!!!!**

#### Frauensport:

Leitung: Frau Hedwig

jeden Montag

Gruppe 50+: 17.30 Uhr

Gemischte Gruppe 2 18.30 Uhr

#### Kindertanzgruppe:

Jeden Dienstag, genaue Absprachen bitte mit Frau Gumprecht.

**Line-Dance Gruppe:** Jeden Montag 20.00 Uhr

**Treff Alleinstehende:** Jeden 1. Donnerstag im Monat, 14.00 Uhr



## Seniorencafe:

Neudorf: **Sommerpause !!!!**

Königswartha: Donnerstag, 25.07.2013 um 14.00 Uhr

Kleider- und Möbelkammer (Im Neubaugebiet- Ahornweg 16):

Rückfragen sind telefonisch unter: 03 59 31/2 08 81 oder

direkt bei Frau Nowotny 0 359 31/2 05 45

dienstags: 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr

mittwochs: 10.00 Uhr bis 11.00 Uhr

Bitte bringen Sie Ihre nicht mehr benötigte Kleidung oder alle sonstigen Einrichtungsgegenstände, damit den bedürftigen Einwohnern auf einfache und unkomplizierte Weise geholfen werden kann.

## Brotausgabe:

Jeden Sonnabend: 11.30 - 12.00 Uhr

Jeder Bürger oder jede Familie, die diese soziale Unterstützung in Anspruch nehmen will, gibt bitte mit Namen und Personenzahl versehen in der laufenden Woche einen Beutel ab und holt diesen am Samstag zu o. g. Öffnungszeiten ab.

## „Bautzener Tafel e. V.“ - Ausgabestelle Königswartha

Dienstag und Donnerstag

jeweils 13.00 Uhr bis 14.00 Uhr können bei der „Bautzener Tafel“ im „Treffpunkt“ Königswartha“ von bedürftigen Bürgern Lebensmittel gegen eine kleine Spende abgeholt werden.

## Weitere Veranstaltungen:

In den Sommerferien finden keine Kreativangebote für Kinder statt.

Wir wünschen allen Kindern eine sonnige und spannende Ferienzeit.

## Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Bautzen e. V. Seniorenheim Königswartha

### Stelle für Bundesfreiwilligendienst

Das DRK Seniorenheim in Königswartha bietet für Interessierte ab 01.08.2013 im Seniorenheim eine Stelle für den Bundesfreiwilligendienst an. Das Tätigkeitsfeld ist in der sozialen Betreuung auf 30 Wochenstunden festgelegt. Weitere Informationen dazu, gibt Ihnen die Heimleiterin Frau Kluge unter der Telefonnummer: 035931 26-100.

#### Ankündigung

Am **14.07.2013** von 14 - 18 Uhr lädt das DRK Seniorenheim alle Bewohner, Angehörige, Mitarbeiter und Gäste herzlich zum Sommerfest ein.

Unter dem Motto Sommer - Sonne - Sommerfest, gibt es Blasmusik, ab 15 Uhr das Orgelienchen. Natürlich auch Spiel und Spaß für die Kleinsten.

Heimleitung Kluge

## Feuerwehrrörderverein Königswartha e. V.

### Exkursionsfahrt nach Halbendorf Spree

Am 24.05.2013 war es wieder so weit. Es ging nach Halbendorf/Spree zur jährlichen Exkursionsfahrt.

Bei nicht allzu sommerlichen Temperaturen trafen wir Zwergenkinder uns mit den Betreuern um 15.00 Uhr auf dem Gelände der Feuerwehr Königswartha, um unsere jährliche Reise anzutreten. Nach dem Beziehen des Quartieres war bis zum Abendbrot Freizeit angesagt. Danach ging es zur großen Nachtwanderung in die schöne Natur. Dort konnten wir uns alle nochmal so richtig austoben. Die große Suche nach dem Schatz von Halbendorf/Spree wurde am Sonntagabend unter vielen kleinen und großen Schwierigkeitsgraden durchgeführt. Unsere Bemühungen waren erfolgreich, Schatz gefunden und geteilt. Bei der kleinen Olympiade am Nachmittag haben wir unser Wissen und unser Können unter Beweis gestellt.





Wasser marsch



Erbsenfalle

Unser traditionelles Essen aus der Gulaschkanone führten wir zum dritten Mal durch. Danke den fleißigen Helfern von der Feuerwehr Neschwitz, die uns dabei tatkräftig unterstützten.



... haben wir einen Hunger



Schaffe ich es dort rüber?



... schnell noch ein Foto und dann geht's nachhause

Wir möchten uns ganz herzlich bedanken bei:  
 Der Kreissparkasse Bautzen-Zweigstelle Königswartha für die großzügige Spende, Böpple-Bau Herr Gerd Schieber und Kfz-Werkstatt Frank Wobst für die Bereitstellung der Kleintransporter, Fleischerei Dieter Kunze für die leckere Bratwurst, Familie Pfeiffer für die Unterstützung und Durchführung sowie für das leckere Eis und die Preise, Bäckerei Bresan fürs Brot, Solar Direkt Daniel Eichler für die finanzielle Unterstützung, der Feuerwehr Königswartha und der Ortswehr Oppitz/Johnsdorf sowie allen Eltern für Ihre Unterstützung.

*Die Zwergenkinder*

### Einweihung des neuen Gerätehauses

Der Vorstand des Feuerwehrfördervereins Königswartha e. V. möchte sich bei allen Mitgliedern, Partnern, freiwilligen Helfern, der Jugendfeuerwehr Königswartha und allen Kameraden für die gelungene Bewirtung bei der Einweihungsveranstaltung aller Gäste bedanken.



Unserer besonderer Dank gilt allen unterstützenden Unternehmen: Fleischerei D. Kunze, Bäckerei Dörfer, Bauschlosserei Uwe Wirth, dem Bistro Waikiki, der Versorgungs GmbH und Böpple Bau sowie allen Ungenannten.

*Der Vorstand*

## Königswarthaer Geschichtsverein RAK e. V.



### Verehrte Leserinnen und Leser,

am 1. Juli, nunmehr bereits zum 5. Mal, wurden im Hotel Heidehof „Stammtisch-Geschichten“ erzählt. Sowohl über die Anfänge der Fahrzeugtechnik, über altes Handwerk und Gewerbe sowie über das Leben im Allgemeinen um 1900 in unserer Gemeinde wurde in angenehmer Atmosphäre geplaudert und diskutiert.

### Rückblick: Einige ausgewählte Ereignisse vor rund 100 Jahren

Die Bevölkerung wuchs unaufhaltsam. Knapp 50 Millionen Menschen lebten 1890 im Deutschen Kaiserreich. Um 1911 waren es etwa 65 Millionen. Das Land füllte sich zusehends und die Menschen äußerten ihre Meinung zu den innen- und außenpolitischen Gegebenheiten. Es gab Demonstrationen und organisierten Widerstand. Herausragende Persönlichkeiten jener Zeit, die sich politisch für den Frieden, für Frauenrechte und die Arbeiter engagierten, waren u. a. Rosa Luxemburg, Karl Liebknecht und Clara Zetkin. Der Begriff „Sozialistische Arbeiterbewegung“ war seit dem Ende des letzten Jahrhunderts mit Leben erfüllt.

Da es immer enger in den Städten wurde, wuchs die Sehnsucht, sich in der Natur aufzuhalten und dort Erholung zu finden. Das Wort Urlaub war noch nicht üblich. Man fuhr in die Sommerfrische. Wohlhabende Bürger bevorzugten Seebäder oder reisten in die Alpen. Hotels und Pensionen waren mit ihrer idyllischen Umgebung. Und es gab auch die Wohltätigkeitsvereine, die es mittellosen Eltern ermöglichten, ihre Kinder in sogenannte Ferienkolonien zu schicken. Damit waren in jedem Fall Gesundheit und ausreichende Ernährung verbunden, was für den Großteil der Bevölkerung keineswegs selbstverständlich war.

Das Automobil hat bis heute nichts von seiner Faszination verloren. Als Geburtsstunde des modernen Autos gilt übrigens das Jahr 1886, als Carl Benz seine Entwicklung patentieren ließ. Der alltägliche Verkehr auf den Straßen hatte sich ausgeweitet. In Berlin war schon die Rede davon, dass es Probleme gäbe bei der wachsenden Straßenbenutzung durch Wagen aller Art. Die Eisenbahn hatte inzwischen auch in den meisten Ländern Europas Verbindungen zwischen den Städten ermöglicht. Die Höchstgeschwindigkeit auf den Schienen lag schon bei fast 100 km/h. Die Autos mussten sich mit einer Höchstgeschwindigkeit von 24 km/h begnügen. Nur so konnten Pferdewagen, Kraftomnibusse, Stadtbahnen und Autos miteinander bestehen.

Ein Ereignis erhitze die Gemüter so sehr, dass es sogar den Vatikan aus der Ruhe brachte. Welches? Die Hose für die Frau! Dabei handelte es sich gar nicht um eine Glaubensfrage. Der Kulturhistoriker Eugen Isolani stellte 1911 fest, dass noch nie eine neue Kleidermode solches Aufsehen erregt habe, wobei er allerdings die amerikanischen *Bloomers* vergessen hatte: „Man verfolgt Frauen, die es wagen, ihren Rock ganz tief oberhalb der Füße in zwei Teile [...] auslaufen zu lassen, so dass man diese Neuheit kaum bemerken und als Hose bezeichnen kann, mit spöttischem Gejohle auf den Straßen, so dass sich die unglücklichen Culotte-Trägerinnen in Häuser flüchten müssen. Und das geschah in Weltstädten, deren Bewohnerschaften gewöhnt sind, dass ihnen manche Extravaganz der Mode vorgeführt wird.“

Die Damenhose gibt es natürlich heute noch. Niemand regt sich darüber auf. Nur wenn sie ein paar Zentimeter zu eng sitzt, ist das Gezeter groß. Dabei liegt das keinesfalls am Kleidungsstück.

Die rasante industrielle Entwicklung der letzten Jahrzehnte machte Udenkbares denkbar. Und wenn schon fast jeder Ort auf der Welt erreichbar war, durfte auch der Reisekomfort nicht nachstehen. Neue Maßstäbe setzte die „Titanic“, die zu jener Zeit nicht nur den besten Komfort bot, sondern auch das größte Passagierschiff der Welt war. Sie wurde am 2. April 1912 in Dienst gestellt, lichtete die Anker und zwölf

Tage später wurde der Luxusdampfer von einem Eisberg gerammt. Viel Komfort war nicht gleichbedeutend mit einer ausreichenden Anzahl von Rettungsbooten. Innerhalb von zweieinhalb Stunden sank das Schiff.

Ungefähr 1500 Menschen starben. Etwa 700 Menschen überlebten die Katastrophe. Ob sie sich später an den Komfort oder an den spektakulären Untergang erinnerten; wer weiß das schon?

Es wusste auch niemand, wohin das Jahrhundert noch steuern und auf welche Eisberge es stoßen sollte. Dass es spannend und gefährlich zugleich begann, war unübersehbar, denn am schnellsten wuchs die Rüstungsindustrie.

(entnommen aus [www.was-war-wann.de](http://www.was-war-wann.de) sowie [www.wikipedia.de](http://www.wikipedia.de))

### Termine zum Vormerken!

**Die nächsten „Stammtisch-Geschichten“ gibt es am Montag, dem 5. August, in bekannter Lokalität.**

Die Ausstellung „Königswartha um 1900“ kann noch in der „Sorbischen Kulturinformation“ (SKI) Bautzen, Postplatz 2, besichtigt werden. **Die SKI ist von Montag bis Freitag jeweils von 10.00 bis 16.30 Uhr geöffnet.**

Auf unserer Homepage finden Sie weitere Informationen zu unserer Vereinstätigkeit. [www.geschichtsverein-rak.de](http://www.geschichtsverein-rak.de)

Mit herzlichen Grüßen,

Annemarie Rentsch

Vors. KGV RAK e. V.

### Radio am Schwarzwasser informiert

Wir vom Radio sind vor der derzeit grassierenden *Festivalitis*, eine notorische Krankheit in der Sommersaison, gegen die Antibiotika immer noch machtlos sind, natürlich auch nicht gefeit. Aus diesem Grunde kündigen wir das „Radiofestival Schwarzwasser 2013“ an, das mit Beginn der Feriensaison unter dem Motto „Shakespeare and Dylan for Kids, Halbwüchsige und Junggebliebene“ steht.

Den englische Altmeister, dessen Texte nach wie vor erfrischend inkorrekt und aktionsreich sind, präsentieren wir in neuem, sprachlich frisch aufgemotzten Gewand. Da geht es um Sommernachtsträume im zauberischen Athen, Stürme, die über Südseeinseln brausen und jede Menge komischer bis tragischer Liebesgeplänkel mit Romeo, Julia, Ophelia, Hermia, Miranda und wie sie alle heißen mögen.

Shakespeares unschlagbare Sonette, die nach vor in einer sensationellen Inszenierung am Berliner Ensemble zu bestaunen sind, dürfen freilich auch nicht fehlen. Dank des schweizerischen Verlages EDITION SIGNATHUR können wie unter anderen mit einer Version in *Wallisertitsch* dienen. Ein vokal berauscher Ohrenschmaus, der dem englischen Original näher kommt, als so manche gediegene europäische Hochsprache.

Darüber hinaus werden wir in Kurzgedichten die wichtigsten Personen aus Shakespeares Dramenschaftern porträtieren. Als Beispiel soll der Kobold und Luftgeist Ariel dienen, der im Drama *Der Sturm* eine wichtige Rolle spielt: *Ariel, verunglimpft in der Neuzeit durch Persil/war ein bisschen ein Sadist/ansonsten aber ein guter Kerl/ Er wohnt jetzt zwischen Münster und Verl.*

Von Bob Dylan, der in seiner *Never Ending World Tour* auch in diesem Jahr Deutschland heimsucht, nachdem er erst kürzlich in die Akademie der Künste zu Berlin aufgenommen wurde, werden wir Auszüge aus der Biografie *Mr. Tambourine Man* lesen. Dylans jüngstes Album namens *Tempest* erinnert übrigens an Shakespeares letztes Drama. Möglicherweise ein starkes Omen, bevor er im Herbst den Nobelpreis bekommt?

Ergänzt wird die Lesung mit einer fiktiven Novelle *Dillon in der Lausitz*, die den Songpoeten beim berühmtesten DDR-Jazzfestival in Peitz (wurde 1982 verboten) als Gitarrenzupfer in der Gruppe um den englischen Schlagzeuger Tony Oxley währte.

In unserem Radiobroschüre Nr. 4 (120 Seiten, S/W, A4, 8 EUR) kann man einige der Texte unseres Radiofestivals in Sachen Shakespeare und Dylan nachlesen. Bestellungen via E-Mail [radiolesebuch@schwarzwasser.de](mailto:radiolesebuch@schwarzwasser.de) erbeten.

[www.rias-online.de](http://www.rias-online.de)

## Veranstaltungen NATZ-Hoyerswerda

Informationen und Termine des Naturwissenschaftlich-Technischen Kinder- und Jugendzentrums (NATZ) e. V. Hoyerswerda finden Sie, insofern wir darüber informiert werden, in unserem gemeindlichen Schaukasten am Rathaus oder im Internet unter [www.natz-hoy.de](http://www.natz-hoy.de).

Wir bitten um Kenntnisnahme

### Neues aus der Bürgerecke Nowosće z wobydlerskeho róžka

#### ALG II-Informations-und Servicestelle Königswartha

vom 29.07.13 bis 02.08.13 und vom 12.08.13 bis 23.08.13  
bleibt die Außenstelle wegen Urlaub geschlossen.

#### Null Promille

**Selbsthilfegruppe für alle  
trockenen Alkoholiker  
und Alkoholiker, die mit dem Trinken aufhören möchten**

Wir treffen uns  
**jeden 2. und 4. Donnerstag im Monat**  
**19:00 Uhr**  
in der Pfarrscheune  
der evangelischen Kirchgemeinde Königswartha

Unser Motto ist:

**Hilfe durch Selbsthilfe!**

Jeder ist willkommen, gemeinsam können wir uns helfen -  
lieber heute als später, denn dann ist es vielleicht zu spät!

### Informationen aus den Ortsteilen

#### Eutrich

##### Seniorencafé im Ortsteil Eutrich

Jeweils am 1. Dienstag im Monat findet unser  
Seniorencafé statt.



Alle Seniorinnen und Senioren des Ortsteiles  
Eutrich laden wir hierzu am **06.08.2013 um**  
**14:00 Uhr** recht herzlich ein.

*Ihre Hella Helm*

#### Oppitz

##### Sommernachtsdisco

am 10. August 2013  
in Oppitz  
Beginn: 19:00 Uhr  
Für das leibliche Wohl ist gesorgt.



*Dorfklub Oppitz  
Der Vorstand*